Oponentský posudek bakalářské práce

J. Hadravová: Rozbor biblického žalmu 139

(FHS UK, leden 2012)

Téma posuzované bakalářské práce je vymezeno velice úzce. Tvoří je v první části tématická a strukturální analýza biblického Žalmu 139 s přihlédnutím k hypotézám o jeho „praktickém zasazení“ v bohoslužbě. Na ni navazuje porovnání s obdobnými texty z jiných starověkých kultur (Egypt, Indie, Blízký Východ) a nakonec podrobná jazyková a stylistická analýza Žalmu verš po verši, spojená s porovnámím šesti nejčastěji užívaných českých překladů (ČEP, Kralická, Jeruzalémská, Studijní překlad, Bible 21 a překlad V. Bognera, který autorka v textu poněkud nedůsledně nazývá „katolický“).

Práce je velmi dobře zpracována, téměř bez překlepů, je kultivované napsána a velmi pečlivě dokumentována. Má přiměřený rozsah, přes 30 položek citované literatury v češtině, angličtině a němčině, která sahá až do poslední doby. Nechybí ani internetové zdroje a oceňuji i pečlivý seznam zkratek, u práce z tohoto obrou velmi potřebný.

Už zmíněné úzké vymezení tématu práce se příznivě projevilo na jejím zpracování a hloubce. I když nemohu posoudit autorčinu hebraistickou komeptenci a přesnost jejích jazykových rozborů, práce působí velmi dobrým dojmem a svědčí i o značné odborné vyzrálosti. Autorka nepřehání, svědomitě uvádí různé názory a stanoviska, opírá se o velmi seriozní literaturu a při vyjadřování vlastních názorů je hodně – někdy možná až příliš - zdrženlivá. Její argumentace místy trpí přílišnou snahou o stručnost, takže například věta „Srovnání s egyptskými texty ukazuje, že SZ reflexe nejsou pozdní“ (str. 19) není bez dalšího vysvětlení pro čtenáře úplně srozumitelná a tedy ani přesvědčivá.

Práce má téměř charakter odborného článku. Vzhledem ke svému žánru a určení by ale potřebovala na mnoha místech vysvětlení neběžných odborných výrazů nebo překlad jinojazyčných termínů. Hned v první větě autorka píše, že rozebíraný Žalm se vyskytuje „.. v páté knize Žalmů“ (str. 2), což by běžnému řtenáři bylo třeba vysvětlit. Totéž se týká pojmů a obratů jako „Sitz im Leben“ (str. 2 aj.), „Gerichtsdoxologie“ (str. 5), „parabolní struktura“ (str- 9), „inskripce“ (str. 23) nebo „hapax“ (str. 27). Zkratka „MT“ (str. 27) je sice v seznamu zkratek vysvětlena, měla však být v textu rozvedena, případně i vyložena. Na jednom místě píše autorka o „masoretském překladu“, což je buď omyl, anebo také potřebuje výklad.

Vcelku je to ale zcela napochybně práce vynikající, kterou bez váhání doporučuji k obhajobě a navrhuji hodnotit jako **výbornou**.

V Praze 26.1.2012 Prof. Jan Sokol

\Pro **Členab**: Achnatonův hymnus na Slunce – jediné Slunce proti mnoha „blízkým“ bohům (pronásledování Atona) a panovník jako jediný prostředník . J. Assman, Egypt (2002, str. 253 a 261)
Dt 4,19 – zákaz nebeských kultů. Srv. Jr 8,1n, Ez 8,16, 2Kr 23,4
Ž 104, 20-30; Ž 19, 1-7

Wiki
merismus. chiasmus, aliterace, paralelismus, hapax
Aton, Achnaton